

Zeitschrift: Relazione annuale / Svizzera turismo
Herausgeber: Svizzera turismo
Band: - (2016)

Vereinsnachrichten: Nomi e numeri

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nomi e
numeri.

Il castello medievale di Aigle, nel cuore della zona vinicola dello Chablais vodese.
© Svizzera Turismo, Christof Sonderegger

Il Comitato direttivo.

	Jean-François Roth Presidente Svizzera Turismo, Presidente Radiotelevisione svizzera di lingua francese (RTSR)		Jeannine Pilloud Capo Divisione Viaggiatori FSS, Membro della Direzione del Gruppo
	Dr. Peter Vollmer Vicepresidente Svizzera Turismo (fino al 31.12.2016)		Casimir Platzer Presidente GastroSuisse
	Jörg Arnold Membro del Comitato hotelleriesuisse, Direttore Hotel Storchen Zurigo		Stefan Roth Membro del Consiglio di amministrazione di Lucerna Turismo, Sindaco di Lucerna fino al 31.08.2016
	Markus Binkert Chief Commercial Officer Swiss International Air Lines Ltd		Marco Solari Presidente Festival Internazionale del film Locarno (fino al 31.12.2016)
	Jean-Michel Cina Capo del dipartimento dell'economia, dell'energia e del territorio, Canton Vallese; Presidente della Conferenza dei governi cantonali (fino al 31.12.2016)		Hansjörg Trachsel Ex Consigliere di Stato (GR) (fino al 31.12.2016)
	Prof. hon. Dr. Peter Keller Facoltà delle scienze economiche (HEC), Università di Losanna		Anja Wyden Guelpa Cancelliera di Stato della Repubblica e Cantone Ginevra
	Catherine Mühlmann Imprenditrice media e consigliera di amministrazione (a partire dal 01.01.2017 vicepresidente Svizzera Turismo)		

A partire dal 01.01.2017

	Eric A. Balet Vicepresidente di Funivie Svizzere, CEO Téléverbier SA		Marcel Perren Presidente dei Direttori degli enti regionali svizzeri del turismo, Direttore di Lucerna Turismo
	Dr. Jon Domenic Parolini Consigliere agli Stati Canton Grigioni, Dipartimento per l'economia e i servizi sociali		Aldo Rampazzi Presidente Agenzia Turistica Ticinese (ATT)

La Direzione.



Jürg Schmid
Direttore



Nicole Diermeier
Marketing & Productions



Urs Eberhard
Vicedirettore,
Mercati



Marc Isenring
Corporate Services



Gilles Dind
Europa occidentale



Martin Nydegger
Business Development



Daniela Bär
Media internazionali &
Comunicazione aziendale
(fino al 31.07.2016)



Thomas Winkler
Digital Management



Barbra Steuri-Albrecht
Meetings & Incentives

Extended Management Team (EMT).

Il team EMT assicura l'integrazione dei mercati e dei settori più importanti nella pianificazione strategica del marketing turistico mondiale.

Markus Berger Comunicazione aziendale (a partire dal 01.11.2016)	Angela Leutwiler Hüssy Human Resources
Simon Bosshart Asia-Pacifico & «Global Accounts»	Yves Luetolf BeNeLux (a partire dal 01.03.2016)
Corinne Genoud Regno Unito & Irlanda	Marc Mauron Inverno (a partire dal 11.04.2016)
Alex Herrmann America del Nord	Tiziano Pelli Staff di Direzione
Dominic Keller Svizzera	Federico Sommaruga Mercati emergenti & Progetti speciali
Michelle Kranz Città (a partire dal 01.02.2016)	Armando Troncana Italia
Jörg Peter Krebs Europa Centrale e Orientale	Samuel Zuberbühler Estate (a partire dal 01.02.2016)

Il Consiglio svizzero del turismo (CST). 1

Jörg Arnold Membro del Comitato hotelleriesuisse, Direttore Hotel Storchen Zurigo, Comitato Svizzera Turismo	Robert Deillon CEO Genève Aéroport
Eric A. Balet Vicepresidente di Funivie Svizzere, CEO Téléverbier SA, Comitato Svizzera Turismo (a partire dal 01.01.2017)	Carl Elsener CEO Victorinox
Markus Binkert Chief Commercial Officer Swiss International Air Lines Ltd., Comitato Svizzera Turismo	Dr. David Escher CEO Switzerland Cheese Marketing AG
Prof. Dr. Aymo Brunetti Direttore del Center for Regional Economic Development (CRED), Università di Berna	Remo Fehlmann Direttore GastroSuisse
Marcel Bührer CEO Swisscard AECS AG	Elia Frapoli Direttore Ticino Turismo
Martin Bütkofer Direttore Museo Svizzero dei Trasporti	Barbara Gisi Direttrice Federazione svizzera del turismo STV-FST
Hans-Ruedi Christen CEO Chocolat Frey AG (CST fino al 31.12.2016)	Fredi Gmür CEO Alberghi Svizzeri per la Gioventù, Presidente settore paralberghiero Svizzera (CST fino al 31.12.2016)
Jean-Michel Cina Capo del dipartimento dell'economia, dell'energia e del territorio, Canton Vallese; Presidente della conferenza dei governi cantonali, Comitato Svizzera Turismo (fino al 31.12.2016)	René Kamer Direttore RailAway AG

Il Consiglio svizzero del turismo (CST). 2

Richard Kämpf
Capo sezione Turismo,
Segreteria di Stato dell'economia SECO

Jean-François Roth
Presidente Svizzera Turismo, Presidente Radiotelevisione
svizzera di lingua francese (RTSR)

Prof. hon. Dr. Peter Keller
Facoltà delle scienze economiche (HEC),
Università di Losanna, Comitato Svizzera Turismo

Stefan Roth
Membro del Consiglio di amministrazione di Lucerna Turismo,
Sindaco di Lucerna (fino al 31.08.2016), Comitato Svizzera
Turismo

Prof. Dr. Christian Laesser
Direttore Istituto per management sistematico e
governance pubblica, Centro di ricerche per turismo e
trasporti, Università di San Gallo

Fritz Ruchti
Direttore delle vendite/vicedirettore Hallwag
Kümmerly+Frey AG (CST fino al 31.12.2016)

Sven Lareida
Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.

Carlos Sardinha
Direttore Generale Europcar AMAG Services SA

Maurus Lauber
CEO Swiss Travel System AG

Bruno Sauter
Direttore dell'ufficio dell'economia e del lavoro, Canton Zurigo

Fernando Lehner
Presidente della direzione Matterhorn Gotthard Bahn,
Gornergrat Bahn

Benno Seiler
Delegato Dipartimento presidenziale della Città di Zurigo

Michael Maeder
CEO STC Switzerland Travel Centre AG

Marco Solari
Presidente Festival internazionale del film Locarno, Comitato
Svizzera Turismo (fino al 31.12.2016)

Claude Meier
CEO hotelleriesuisse

Ueli Stückelberger
Direttore Unione dei trasporti pubblici e di Funivie Svizzere

Catherine Mühlmann
Imprenditrice media e consigliera di amministrazione,
Comitato Svizzera Turismo (a partire dal 01.01.2017)
vicepresidente Svizzera Turismo

Joos Sutter
Presidente della Direzione generale Coop

Beat Niedermann
Executive Director, Corporate & Institutional Clients,
UBS Switzerland AG

Hansjörg Trachsel
Ex Consigliere di Stato (GR), Comitato Svizzera Turismo
(fino al 31.12.2016)

Dr. Jon Domenic Parolini
Consigliere di Stato (GR), Capo del Dipartimento dell'economia
pubblica e socialità, Canton Grigioni, Comitato Svizzera Turismo
(a partire dal 01.01.2017)

Martin Tritten
Promozione economica del Cantone Berna,
esperto del turismo

Marcel Perren
Presidente dei Direttori degli enti regionali svizzeri del
turismo, Direttore di Lucerna Turismo, Comitato Svizzera
Turismo (a partire dal 01.01.2017)

Dr. Peter Vollmer
Vicepresidente Svizzera Turismo (fino al 31.12.2016)

Jeannine Pilloud
Capo della Divisione Viaggiatori FSS e Membro della Direzione
del Gruppo, Comitato Svizzera Turismo

Hans-Martin Wahlen
Delegato del Consiglio di Amministrazione/CEO Kambly SA

Casimir Platzer
Presidente GastroSuisse, Comitato Svizzera Turismo

Stephan Widrig
CEO Flughafen Zürich AG

Aldo Rampazzi
Presidente Agenzia Turistica Ticinese (ATT),
Comitato Svizzera Turismo (a partire dal 01.01.2017)

Andreas Willich
Direttore traffico Viaggiatori e Membro della Direzione,
BLS SA

Alessandro Rigoni
Business Executive Manager Nestlé Suisse SA
(CST a partire dal 01.01.2017)

Anja Wyden Guelpa
Cancelliera di Stato della Repubblica e cantone Ginevra,
Comitato Svizzera Turismo

Ernst Risch
Direttore Liechtenstein Marketing

David Zurcher
CEO BMC Switzerland AG

Prof. Michel Rochat
Direttore Generale Ecole hôtelière de Lausanne

Bilancio 2016.

1. Attivi	Bilancio al 31.12.2016	Bilancio al 31.12.2015
Attivo circolante	CHF	CHF
1.1 Liquidità		
Cassa	34 090.90	49 400.47
Conti correnti postali	250 799.23	238 011.66
Banche	11 759 261.84	17 780 625.45
Totale liquidità	12 044 151.97	18 068 037.58
1.2 Crediti		
1.2.1 Crediti derivanti da vendite e prestazioni	1 660 373.59	1 527 957.48
1.2.2 Altri crediti a breve termine		
Prestazioni di garanzia, anticipi	77 660.24	408 634.69
Enti pubblici	299 632.85	388 739.57
Totale crediti	2 037 666.68	2 325 331.74
1.3 Stock e lavori in corso		
Stock e lavori in corso	180 417.28	280 503.00
Totale stock e lavori in corso	180 417.28	280 503.00
1.4 Ratei e risconti attivi		
Voci dei ratei e risconti attivi	2 611 702.28	2 365 369.72
Anticipazioni	1 329 036.80	2 468 839.24
Totale ratei e risconti attivi	3 940 739.08	4 834 208.96
Totale voci dei ratei e risconti attivi	18 202 975.01	25 508 081.28
Attivo fisso		
1.5 Investimenti finanziari – crediti a lungo termine nei confronti di terzi	397 895.99	342 705.21
1.6 Partecipazioni	1 226 504.00	1 226 504.00
1.7 Immobilizzazioni mobili		
Mobilia, arredamenti, installazioni	231 382.11	257 078.87
Impianti informatici	372 820.12	223 629.09
Infrastruttura esposizioni	18 101.11	33 256.37
Totale immobilizzazioni mobili	622 303.34	513 964.33
1.8 Immobilizzazioni immobili		
Immobile d'esercizio	6 508 534.11	6 716 659.11
Totale immobilizzazioni immobili	6 508 534.11	6 716 659.11
Totale attivo fisso	8 755 237.44	8 799 832.65
Totale attivi	26 958 212.45	34 307 913.93

	Bilancio al 31.12.2016	Bilancio al 31.12.2015
	CHF	CHF
2. Passivi		
Capitale di terzi		
2.1 Capitale di terzi a breve termine		
2.1.1 Passività da forniture e prestazioni	6 547 885.23	7 069 688.77
2.1.2 Altre passività a breve termine		
Enti pubblici	815 916.02	1 011 003.67
Terzi	1 158 927.50	1 513 338.72
Istituti di previdenza professionale	281 273.24	277 349.82
Totale altre passività a breve termine	2 256 116.76	2 801 692.21
2.1.3 Ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine		
Ratei e risconti passivi	1 327 892.58	1 393 103.85
Contributo federale gennaio 2016/2015	0.00	5 100 000.00
Accantonamenti per il personale	915 061.71	879 128.81
Accantonamento «Grüezi Deutschland»	0.00	1 827 678.00
Attività di marketing anno seguente	2 256 149.00	2 526 658.00
Totale ratei e risconti passivi/ accantonamenti a breve termine	4 499 103.29	11 726 568.66
Totale capitale di terzi a breve termine	13 303 105.28	21 597 949.64
2.2 Capitale di terzi a lungo termine		
2.2.1 Altre passività a lungo termine (immobile Parigi)	4 242 246.58	4 346 696.37
2.2.2 Accantonamenti a lungo termine		
Impianti informatici	312 100.00	312 100.00
Riattamento immobile Parigi	200 000.00	200 000.00
Trasformazione locali locati /mobilia	890 000.00	509 900.00
Altri	2 036 051.04	2 197 856.54
Eventi straordinari destinazione Svizzera	3 000 000.00	2 260 000.00
Accantonamenti previdenziali e TFR a norma di legge	1 288 314.10	1 208 752.02
Totale accantonamenti a lungo termine	7 726 465.14	6 688 608.56
Totale capitale di terzi a lungo termine	11 968 711.72	11 035 304.93
Fondi propri		
2.3 Capitale in data 1.1.2016 / 2015	1 674 659.36	1 669 942.72
Costi inferiori	11 736.09	4 716.64
Totale fondi propri	1 686 395.45	1 674 659.36
Totale passivi	26 958 212.45	34 307 913.93

Conto economico 2016.

	Budget 2016	Consuntivo 2016	Consuntivo 2015
Ricavi netti	CHF	CHF	CHF
3.1 Quote dei membri			
Confederazione Svizzera	-52 666 000	-52 665 600.00	-52 903 600.00
Consiglio svizzero del turismo	-933 000	-905 000.00	-960 000.00
Membri (cantoni, comuni, organizzazioni turistiche, industrie interessate al turismo, società, organizzazioni)	-1 541 000	-1 603 044.00	-1 536 197.00
Totale quote dei membri	-55 140 000	-55 173 644.00	-55 399 797.00
3.2 Proventi diversi	-135 000	-78 984.05	-202 797.78
3.3 Prestazioni fatturate a terzi			
Proventi da spese per il personale fatturate a terzi	-1 018 000	-906 051.79	-1 014 160.95
Proventi da spese d'esercizio fatturate a terzi	-212 000	-217 522.39	-248 921.18
Totale prestazioni fatturate a terzi	-1 230 000	-1 123 574.18	-1 263 082.13
Totale ricavi d'esercizio	-56 505 000	-56 376 202.23	-56 865 676.91
Proventi di marketing			
3.4 Sponsorship marketing	-7 780 000	-7 889 240.71	-9 500 560.30
3.5 Altri proventi di marketing	-27 800 000	-26 470 226.86	-28 490 797.10
Totale proventi di marketing	-35 580 000	-34 359 467.57	-37 991 357.40
Totale ricavi	-92 085 000	-90 735 669.80	-94 857 034.31
Spese di marketing			
4.1 Spese derivanti dal marketing	59 116 000	57 120 325.03	64 434 192.25
Accumulo (+) / prelevamento (-) fondo eventi straordinari dest. Svizzera	0	740 000.00	-1 993 200.00
Totale spese derivanti dal marketing	59 116 000	57 860 325.03	62 440 992.25
Spese per il personale			
4.2 Spese per il personale			
Salari	22 674 000	22 490 681.81	22 050 526.66
Oneri sociali	4 367 000	4 227 157.53	4 276 699.23
Formazione e perfezionamento professionale	220 000	182 535.24	211 015.83
Trasferimenti / reclutamento di personale	250 000	368 665.56	266 009.92
Vacanze / ore supplementari non compensate (aggiustamento)	0	34 701.75	-106 323.25
Spese di viaggio e di rappresentanza	315 000	253 239.89	281 706.62
Altre spese per il personale	303 000	241 608.26	225 458.70
Totale spese per il personale	28 129 000	27 798 590.04	27 205 093.71
Altri costi d'esercizio			
4.3 Altri costi d'esercizio			
Spese per locali d'esercizio	2 994 000	3 295 543.54	3 043 618.55
Spese di amministrazione	1 459 000	1 450 211.71	1 150 806.93
Spese generali degli organi	218 000	220 407.58	197 393.89
Altri costi d'esercizio	24 000	48 740.73	43 780.43
Totale altri costi d'esercizio	4 695 000	5 014 903.56	4 435 599.80
Ammortamenti e rettifiche di valore su voci di capitale fisso			
4.4 Ammortamenti su beni patrimoniali			
Impianti informatici	375 000	303 117.41	228 468.74
Mobilia, arredamenti, installazioni	181 000	253 613.01	219 595.57
Totale ammortamenti sulle immobilizzazioni	556 000	556 730.42	448 064.31
Risultato d'esercizio prima di interessi e imposte	411 000	494 879.25	-327 284.24
5.0 Proventi finanziari	-101 000	-29 984.73	-3 357.96
5.1 Oneri finanziari	130 000	2 220.33	663 703.78
Risultato d'esercizio prima di interessi e imposte	440 000	467 114.85	333 061.58
6.0 Proventi estranei all'esercizio (immobile)	-1 201 000	-1 080 080.52	-1 152 529.25
6.1 Oneri estranei all'esercizio (immobile)	761 000	601 229.58	814 751.03
Costi minori	0	-11 736.09	-4 716.64

Conto del flusso monetario 2016.

	2016
Flusso monetario da attività d'esercizio	CHF
Costi minori	11 736.09
Ammortamenti (beni patrimoniali mobili)	
Mobilia, arredamenti, installazioni	242 636.74
Impianti informatici	319 778.69
Stand fieristico	15 155.26
Ammortamenti (beni patrimoniali immobili)	
Immobile Parigi	208 125.00
Variazioni (capitale netto circolante / accantonamenti)	
Diminuzione crediti	287 665.06
Diminuzione scorte e lavori iniziati	100 085.72
Diminuzione di voci di ratei e risconti attivi	893 469.88
Diminuzione di passività a breve termine	-1 067 378.99
Diminuzione di voci di ratei e risconti passivi e accantonamenti a breve termine	-7 227 465.37
Variazioni (accantonamenti a lungo termine)	
Trasformazione locali locati / mobilia	380 100.00
Aumento di eventi straordinari dest. Svizzera	740 000.00
Aumento di indennità d'uscita	79 562.08
Riduzione di accantonamenti diversi	-161 805.50
Totale flusso monetario da attività d'esercizio	-5 178 335.34
Flusso monetario da attività d'investimento	
Investimenti finanziari	
Crediti a lungo termine nei confronti di terzi	-55 190.78
Beni patrimoniali mobili	
Impianti informatici	-468 969.72
Mobilia, arredamenti, installazioni	-216 939.98
Presenze infrastrutturali	0.00
Totale flusso monetario da attività d'investimento	-741 100.48
Flusso monetario da attività di finanziamento	
Passività estranee all'esercizio	
Diminuzione di passività a lungo termine	-104 449.79
Totale flusso monetario da attività di finanziamento	-104 449.79
Variazione mezzi di pagamento	-6 023 885.61
Evidenza	
Consistenza iniziale di liquidità	18 068 037.58
Consistenza finale di liquidità	12 044 151.97
Totale variazione mezzi di pagamento	-6 023 885.61

Allegato al conto annuale 2016.

Criteri di presentazione dei conti

La contabilità e i conti di Svizzera Turismo, in quanto ente di diritto pubblico, sono conformi alle prescrizioni dell'art. 957 segg. CO, nonché alle prescrizioni applicabili del diritto in materia di società anonima (art. 662a segg. CO). In conformità all'art. 21 del proprio statuto, Svizzera Turismo risponde delle sue passività unicamente con il proprio patrimonio.

Beni immobili

Le immobilizzazioni materiali vengono messe a bilancio in base ai loro costi d'acquisto o di produzione, al netto dei necessari ammortamenti gestionali.

Per il calcolo delle quote di ammortamento si applicano i seguenti tempi di utilizzo e metodi:

Beni immobili	Tempo di utilizzo	Metodo
Attrezzature e macchine per ufficio	3 anni	lineare
Informatica (hardware & software)	3 anni	lineare
Presenze infrastrutturali	7 anni	lineare
Immobile Parigi	80 anni	lineare

Le detrazioni per presenze marketing infrastrutturali (stand e arredamento fieristici) e hardware per web sono esposte sotto la voce «Spese derivanti dal marketing»; anno corrente: CHF 20 840.27 /anno precedente: CHF 63 714.

Crediti da forniture e prestazioni

I crediti da forniture e prestazioni, come pure altri crediti a breve termine, sono iscritti a bilancio in base ai loro valori nominali. A tali valori vengono apportate delle correzioni individuali, con rivalutazione forfettaria della consistenza residua al 5% / 10%.

Posizioni in valute estere

Le posizioni in valute estere sono state valutate secondo i cambi ufficiali dell'amministrazione federale delle contribuzioni.

Azienda

Svizzera Turismo
Tödistr. 7
8027 Zurigo
Ente di diritto pubblico

Impieghi a tempo pieno

Il numero di posti a tempo pieno rientra in una media annuale non superiore ai 250 collaboratori.

	2016	2015
Partecipazioni	CHF	CHF
STC Switzerland Travel Centre AG Zurigo / Londra – capitale azionario	5 250 000	5 250 000
Quota di partecipazione ST	33 %	33 %
Swiss Travel System AG, Zurigo – capitale azionario	300 000	300 000
Quota di partecipazione ST	10 %	10 %
Crediti / debiti verso STC Switzerland Travel Centre AG		
Nel bilancio sono comprese le seguenti voci di attivo / passivo:		
1.2.1 Debitori	42 048	0
2.1.1 Creditori	306 131	197 706
Crediti / debiti verso STS Swiss Travel System AG		
Nel bilancio sono comprese le seguenti voci di attivo / passivo:		
1.2.1 Debitori	46 395	44 506
2.1.1 Creditori	0	211 969
Impegni verso istituti di previdenza professionale		
Impegni a breve termine verso istituti di previdenza professionale in Svizzera e all'estero	281 273	266 000
Impegni di leasing		
Importo totale degli impegni di leasing	42 866	41 308
Liquidazione di riserve occulte		
Liquidazione netta di riserve occulte nell'anno d'esercizio	0	2 169 027
Operazioni fuori bilancio		
Valori di rimpiazzo positivi delle operazioni a termine su divise	321 235	234 892
Valori di rimpiazzo negativi delle operazioni a termine su divise	-494 818	-94 768
Volume di contratti	25 816 763	27 135 813
Le operazioni a termine su divise si riferiscono alla copertura in valuta estera (EUR, USD, GBP, JPY, AED, CNY, RUB) delle spese messe in preventivo per l'anno successivo		
Limiti di credito		
Limiti di credito sui conti correnti di corrispondenza UBS e CS ciascuno	2 000 000	2 000 000
Conto immobile Parigi		
Proventi immobiliari	1 080 081	1 152 529
Oneri immobiliari	601 230	814 751
di cui ammortamento edificio	208 000	208 000
Risultato da immobile	478 851	337 778
Onorario organo di revisione		
Servizi di revisione (2016 EY, 2015 PwC)	37 500	46 000
Altri servizi	3 500	4 250